

Fine arts gallery
(Galleria e Arteve)
Blv Dëshmorët e 4 Shkurtit, Tirana,
tel 233975

National History Museum,
Sheshi Skënderbej,
Tirana,
tel 228389

3ème Biennale d'art contemporain de Tirana
Tirana accueillie depuis 2001 une biennale d'art contemporain dont nous vous recommandons la visite si vous rendez en Albanie entre les mois d'août et d'octobre. L'édition 2005 s'est constituée dans une atmosphère tournante mais a proposé, malgré les difficultés, une programmation intéressante où de jeunes artistes albanais côtoyaient des figures reconnues sur la scène artistique internationale. Conçue comme un processus plutôt que comme une exposition finale, l'édition 2005 était divisée en quatre parties sous la thématique du tabou. Le premier volet, présentée à la Galerie des Beaux-Arts de Tirana, abordait les tabous liés au processus démocratique. Les propositions artistiques, souvent des collaborations, des travaux orientés vers un processus de recherche (statistiques sur les kiosques à journaux en train, la vidéo 'Passage' de Nasrin Tabatabai avec une vendeuse de journaux de rue...), traitaient de la liberté d'expression, de la place de l'immigré dans la société, de modes de vie alternatifs....

Le premier étage de la Galerie des Beaux-Arts abrite en permanence un ensemble de sculptures et peintures datant de la période communiste qui mérite le détour pour son anachronisme et pour mesurer le fossé artistique qui sépare les pièces de la Biennale au rez-de-chaussée avec ces témoignages d'un passé récent où l'art devait suivre la ligne esthétique imposée par une idéologie.

Le second lieu de la Biennale était un parking souterrain en construction (face à la villa Goldi). L'originalité de l'espace se confrontait à l'aspect plus attendu des œuvres présentées.

La visite de la Biennale vous offrira, quoi qu'il en soit, l'occasion d'une balade à travers la ville, dans des lieux étonnants (ce parking en construction, symbole très fort d'une ville en chantier). Aux vernissages, vous pourrez rencontrer la jeune scène culturelle locale et peut-être les organisateurs, très disponibles mais hélas pas toujours ouverts à la discussion.

Genève-Tirana



Le seul guide.

Hotel Cappello
73100 Lecce (LE), Italia - 4,
VIA MONTE GRAPPA tel: 0832 301911,
0832 308881

Pizzeria Tirana, Milan
Si vous n'avez pas l'occasion d'aller jusqu'à Tirana, vous pourrez vous contenter de la Piazza Tirana de Milan. Les pizzas que vous y trouverez ne sont pas très bonnes mais vous sentirez peut-être flotter un parfum d'Albanie.

Université Populaire Albanaise, 112, rue de Lyon, 1211 Genève 13

Conseil
Avant votre départ, vous pourrez organiser des événements pour découvrir le pays de votre destination petit à petit. Quelques suggestions :

- Piktura : réaliser une exposition de peinture à L'UPA, où les oeuvres sont en lien avec la communauté albanophone.
- Musique de l'Est : organiser une lecture-récital avec Madame Zyrakja-Lefor à l'UPA.
- Ivi Tirana Punk : projeter le film de Joni Shanal au kinetik (Artamis).
- Soirée de départ : organiser une petite fête à la cafétéria de l'ESBA de Genève, avec bar tequila et plats albanais !

N'oubliez pas de remercier les personnes qui vous ont aidés :

Madame Zyrakja-Lefor pour sa prestation et le kinetik pour nous avoir prêtés la salle de projection. Un grand merci aussi à Doris et Magda pour nous avoir accueillis à Tirana et pour nous avoir aidés lors de notre périple, ainsi qu'à Bujar sans qui ce projet n'aurait pas existé. Pour finir, merci à Prë en bulle pour leur invitation.

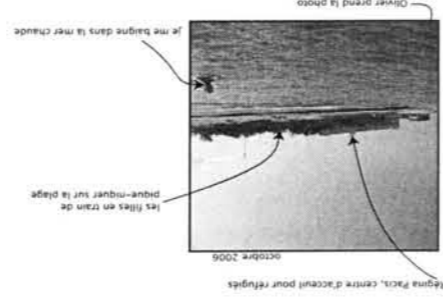
Genève-Tirana
Ce guide unique vous permet de vous rendre de Genève à Tirana en 4 jours en utilisant 4 moyens de transports différents, d'y faire de multiples rencontres, de découvrir des endroits où pittoresque et géopolitique se côtoient. Découvrez des hybridations culinaires, des paysages en pleine mutation, une scène artistique dynamique, des ambiances dignes de Tijuana ou encore des centres de réfugiés avec vue sur la mer.



Camille Poncet, Marie Velardi, Marianne Guarino-Huet, Raphaël Julliard, Olivier Desvoignes

Pour plus d'informations, consultez notre site internet www.geneve-tirana.ch.vu

Regina Pacis
Halte à Lecce, ville du baroque. Objectif : rejoindre San Focca, charmant village au bord de l'Adriatique, à une cinquantaine de kilomètres de Lecce. San Focca abrite un bâtiment pour la rétention des réfugiés albanais sur le sol italien, aussi appelé 'centre pour requérants d'asile'. Ce centre a accueilli de nombreux requérants albanais après la crise économique qui a touché le pays à partir de 1997. Il a été le lieu de manifestations réunissant les défenseurs des droits des réfugiés et des droits de l'homme en général. *Comment s'y rendre ?* Plusieurs options au départ de Lecce (la gare), le taxi, ou la location de voiture. L'hôtel *Capello*, par ailleurs fort accueillant, peut arranger une location dans un brel d'étal à un loueur occasionnel. Il vous en coûtera 50 euros. Passez chez un petit épicier du coin avant le départ et faites provision de pain, jambon cru, vin et kaki extermis. La demi-heure de route pas-see, arrivée au bord d'une mer azure aux reflets argentés. Le centre de requérants d'asile ne semble pas signaler de prime abord, mais une recherche attentive aux frontières de l'agglomération vous mènera à un bloc de béton blanc cerné de fils de fer barbelés, sans aucune indication. Un tour du bâtiment indique qu'il s'agit bien du centre de rétention Regina Pacis aux allures de camp retranché de vacances. De ce côté, le bâtiment fait face à la mer bleue, l'impid et vide de monde. Le centre est vide lui aussi, en attente de réfugiés. Ils sont moins nombreux que quelques années auparavant. Quelques chiens se protègent du soleil dans des cabanes devant l'entrée du centre, personne à garder... Pour les plus hardis et avant de piquer-niquer aux abords de ce lieu emblématique qui respire le cynisme – un bâtiment pour ainsi dire aveugle tourne vers la mer et plus loin vers l'Albanie, juste à côté d'une superbe plage de sable chaud et blond à peine cachée par quelques pseudo-palmiers – laissez-vous tenter par un petit bain dans cette mer qui a permis à des ressortissants albanais de quitter leur pays plongé dans le tourment, de traverser et de se faire prendre par la garda italienne, qui ensuite les enferme dans ce lieu.



Conseil
Malade en vacances
Mal de tête, nausée, ...
Parce que le dépaysement ou un aliment avarié peut vous rendre malade, pensez à prendre vos médicaments habituels!

Recette
Fondue au fromage typiquement suisse à la mode albanaise (Tirana style) :

- Deux sortes de kachkaval (fromage des balkans), un jeune et un vieux (rôle du vacherin fribourgeois et gruyère pour la moitié-moitié)
- Une bouteille de vin blanc local (ou ce que vous trouverez, du riesling par exemple)
- Du raki (pour faire le kirsch)
- Une gousse d'ail (ça c'est facile)
- De la farine (au lieu de la maizena)
- Du pain local

Couper les fromages en petits morceaux
Frotter la gousse d'ail dans une casserole profonde qui fera office de caquelon.
Faire fondre le fromage à feu doux sur le réchaud, le tout accompagné de riesling.
Une fois une belle pâte obtenue, ajouter la farine diluée dans du raki.
Mettre le réchaud sur petite flamme,
Couper le pain en tranches, poivrer la fondue.
Servir!

Ju befte mire !

Tijuana, Mexique: ville où les touristes américains viennent pour boire pas cher en passant la frontière.

Tirana, Albanie: ville où des touristes de Suisse viennent pour boire aussi.

Illustrations: avec ce qu'il voit (fig. 1) voilà ce qu'il voit (fig. 2)

Charl's bistro,
Pjeter Bogdani, Tirana
tel 242272

Conseil
Mots tabous
Pour éviter de blesser les habitants et de reproduire des stéréotypes, il peut être intéressant, durant votre voyage, d'éviter d'utiliser certains mots. En vous renseignant sur le pays que vous allez visiter, vous trouverez certainement des articles contenant des mots potentiellement blessants qui reviennent de façon récurrente. Les mots ci-dessous, spécialement choquants, ont été bannis de nos discussions pendant tout notre voyage. Ils ont ensuite été symboliquement jetés, sous forme de petits billets, dans les trous de Tirana.

1.	2.	3.
4.	5.	6.
7.	8.	9.
10.		

Conseil
Produits dérivés et site internet
Créer un site internet mis à jour au fil de votre voyage vous permettra de rester en contact avec les personnes intéressées par votre périple, plus rapidement qu'avec des cartes postales.

Lido "Mare Chiaro", Ristorante tipico "Pesce", Campomarino, Italia

Campomarino
Au Quattrocento, de nombreuses communautés albanaises se sont implantées en Italie. Sur la route vers Tirana, dans le village de Campomarino, à quelques kilomètres de Termini, les descendants de ces Albanais continuent à pratiquer l'albanais ancien, appelé 'arberesh'. Depuis la gare de Termini, vous pouvez rejoindre sans difficulté Campomarino à une dizaine de kilomètres en prenant un taxi (20 euros le trajet environ). Nous vous conseillons un stop au restaurant *Lido "Mare Chiaro"* qui, en plus d'un large choix de plats à dominante poissonneuse et de l'accueil chaleureux de Maurizio, s'avère un excellent accès vers les communautés arberesh locales. Depuis ce restaurant, vous pourrez être présentée à Ottavio, appelé 'Il Maestro', descendant d'une famille albanaise installée depuis le Quattrocento. Il connaît bien l'histoire de cet exode et vous guidera jusqu'au charmant village de Porto Cannone, où la bienvenue se souhaite en italien et arberesh. Dégustation de Borch (poisson arberesh) au bar de la place du village, flânerie dans les ruelles typiques... Figure de la scène musicale de Campomarino, Il Maestro dispense également des cours de piano dans la ville haute.

Recette
Fondue au fromage typiquement suisse à la mode albanaise (Tirana style) :

- Deux sortes de kachkaval (fromage des balkans), un jeune et un vieux (rôle du vacherin fribourgeois et gruyère pour la moitié-moitié)
- Une bouteille de vin blanc local (ou ce que vous trouverez, du riesling par exemple)
- Du raki (pour faire le kirsch)
- Une gousse d'ail (ça c'est facile)
- De la farine (au lieu de la maizena)
- Du pain local

Couper les fromages en petits morceaux
Frotter la gousse d'ail dans une casserole profonde qui fera office de caquelon.
Faire fondre le fromage à feu doux sur le réchaud, le tout accompagné de riesling.
Une fois une belle pâte obtenue, ajouter la farine diluée dans du raki.
Mettre le réchaud sur petite flamme,
Couper le pain en tranches, poivrer la fondue.
Servir!

Ju befte mire !

Conseil
Malade en vacances
Mal de tête, nausée, ...
Parce que le dépaysement ou un aliment avarié peut vous rendre malade, pensez à prendre vos médicaments habituels!

OA Klub,
Rr Siri Kodra 42/1, Tirana
www.outdooralbania.com

Café Lausanne,
Rr.Elbasanit, Tirana

Oda, Restaurant traditionnel
Tirana

Tirana Backpacker Hostel,
Rr.Elbasanit 85,
tel 0682167357/0682222304
tiranabackpacker@hotmail.com

